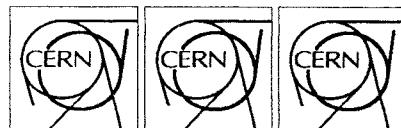


# bulletin



Week Monday 16 January

no 3/95

Semaine du lundi 16 janvier

## Message from the Director General

1994 was a historic year for CERN, which witnessed many outstanding achievements, and culminated in the approval of the LHC in December. All of us can be justifiably proud of the successes of the Laboratory in its first forty years and the confidence that the governments of our Member States have shown in our ability to build the LHC. Approval of the project has assured the future of particle physics, and of CERN, for the foreseeable future.

As I discussed in my talks to all staff on 19th December, we now face the dual challenges of adapting to the budgetary conditions which accompanied the approval of the LHC, and of developing new relations with the non-Member States. I will be asking for your help in meeting these challenges, and will keep you informed of progress in both long-term planning, and in negotiations with our potential new partners.

With my very best wishes for the New Year to you and your families,

Chris Llewellyn Smith  
Director General



The 100th session of Council.

## Go-ahead for Large Hadron Collider !

On 16 December 1994 CERN Council, under the presidency of Professor Hubert Curien, agreed by consensus to approve the construction of the 14 TeV Large Hadron Collider (LHC).

Director General Chris Llewellyn Smith said : "Today's decision is a major step for the future of High Energy Physics and

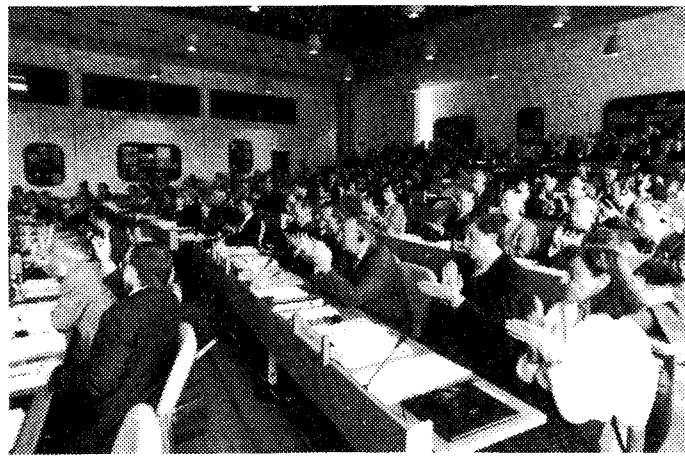
## Message du Directeur général

L'année 1994 a été pour le CERN une année historique: elle a été marquée par de nombreuses réussites éclatantes et elle a culminé avec l'approbation du LHC en décembre. Chacun de nous peut à bon droit être fier des succès remportés par le Laboratoire dans les quarante premières années de son existence, ainsi que de la confiance manifestée par les gouvernements de nos Etats membres dans notre capacité de construire le LHC. Avec l'approbation de ce projet, l'avenir de la physique des particules et celui du CERN sont désormais assurés dans un avenir prévisible.

Comme je l'ai expliqué dans mes allocutions à tout le personnel le 19 décembre dernier, nous nous trouvons maintenant placés devant le double défi de nous adapter aux conditions budgétaires qui accompagnaient l'approbation du LHC et d'établir de nouvelles relations avec les Etats non-membres. Je vous demanderai votre aide pour le relever et je vous tiendrai informés des progrès dans la planification à long terme ainsi que dans les négociations avec nos nouveaux partenaires potentiels.

Je vous adresse, à vous-mêmes et à vos familles, mes meilleurs voeux pour la nouvelle année.

Chris Llewellyn Smith  
Directeur général



Au cours de la 100<sup>e</sup> session du Conseil.

## Feu vert pour le grand collisionneur de hadrons !

Le 16 décembre 1994 le Conseil du CERN, présidé par le professeur Hubert Curien, a approuvé par consensus la construction du grand collisionneur de hadrons (LHC) de 14 TeV.

Le Directeur général Chris Llewellyn Smith a déclaré: «La décision qui vient d'être prise par le Conseil marque une étape déci-

*CERN. Council's decision represents a 20-year commitment to High Energy Physics research . I believe this to be a unique commitment to fundamental scientific research and I am honoured by this vote of confidence in fundamental science and CERN's scientific capabilities. With this long-term commitment we can now proceed with the challenging task of building the LHC and, with the continued support of CERN's outstanding staff, the Organisation can look forward to taking further important steps in the understanding of matter. We hope to welcome friends from other countries to participate in the LHC, not only financial participation but even more for their very important intellectual contributions. Today's decision has assured a great future for world particle physics and for CERN."*

The LHC, a particle accelerator built from high powered superconducting magnets each 14 metres long, will be installed in CERN's existing 27-kilometre circular tunnel constructed for the LEP electron-positron collider. These powerful magnets will hold counter-rotating beams of protons on a steady course around the ring as superconducting accelerating cavities 'kick' them almost to the speed of light at energies higher than have ever been reached in accelerators. When these proton beams collide, at fixed crossing points, their combined energy of motion will produce an intense micro-fireball which will shoot out hundreds of new particles. These flashes of energy will probe the interactions between the tiny quark constituents hidden deep inside the colliding protons and reveal how Nature works at the most fundamental levels.

CERN's Council decided that, to allow CERN's Member States to build the LHC within a constant budget with no financial contributions from non-Member States, the accelerator should be built as a 2-stage project. The first stage being a particle collider with an energy of 10 TeV which would be ready to start experiments in 2004. The research programme on top quark, charge parity (CP) violation and heavy ion physics could be undertaken immediately without appreciable limitations. This machine will already open the exploration of the TeV energy range where the question of the intimate relation between matter and forces can be answered. By 2008 the accelerator will be upgraded by adding magnets to reach a centre of mass energy of 14 TeV, becoming the first instrument which would allow a complete understanding of the origin of mass.

The Member States' representatives also decided on a comprehensive review of the progress of the project before the end of 1997. CERN welcomes international collaboration which benefits all, boosting the progress of science. Several non Member States - USA, Japan, Canada, the Russian Federation, India, Israel - have expressed interest in participating in the scientific programmes opened up by the LHC. If by 1997 it is clear that sufficient financial commitments to the project are forthcoming from non Member States, then it would be possible to re-examine the two stage project and revert to the immediate construction of a 14 TeV accelerator.

In light of the long-term commitment of the Member States to CERN's scientific programmes Council decided that a zero Cost Variation Index be applied to the Member States' contributions to the CERN budget in the period 1995-1997. It was also decided that planning should proceed on the basis of the assumption that inflation will be 2% and that Member State contributions will be indexed by 1% from 1998 onwards. Council agreed that a new 'double majority' procedure should apply to Finance Committee recommendations to Council relating to the Bannier

sive pour l'avenir de la physique des hautes énergies et le CERN. Elle représente un engagement sur 20 ans en faveur de la recherche en physique des hautes énergies. Je crois qu'il s'agit d'un engagement sans précédent envers la recherche scientifique fondamentale et je suis honoré par ce vote de confiance dans la science fondamentale et dans les capacités scientifiques du CERN. Forts de cet engagement à long terme, nous pouvons maintenant poursuivre la tâche ambitieuse de construire le LHC et, avec l'appui constant du remarquable personnel du CERN, l'Organisation peut compter faire progresser notablement la connaissance de la matière. Nous espérons accueillir des amis d'autres pays pour participer au LHC, non seulement pour un concours financier mais plus encore pour leurs très importantes contributions intellectuelles. La décision prise aujourd'hui assure un grand avenir à la physique mondiale des particules et au CERN.»

Le LHC, un accélérateur de particules constitué d'aimants supraconducteurs de forte puissance ayant chacun une longueur de 14 mètres, sera installé dans le tunnel circulaire existant de 27 kilomètres creusé pour abriter le collisionneur électron-positon LEP. Ces puissants aimants permettront de maintenir sur une orbite stable les faisceaux de protons circulant en sens opposés autour de l'anneau, tandis que des cavités accélératrices supraconductrices porteront ces particules à des vitesses voisines de celle de la lumière et à des énergies jamais atteintes jusqu'à présent. Lorsque ces faisceaux de protons entreront en collision au niveau de points de croisement fixes, leur énergie cinétique totale produira une minuscule et intense «boule de feu» donnant naissance à plusieurs centaines de particules nouvelles. Ces brèves bouffées d'énergie permettront de «sonder» les interactions entre les quarks, ces infimes constituants dissimulés au plus profond des protons en collision, et de révéler ainsi comment la Nature opère aux échelons les plus fondamentaux.

Le Conseil du CERN a décidé que, pour donner aux Etats membres du CERN la possibilité de construire le LHC avec un budget constant sans contributions financières d'Etats non-membres, l'accélérateur sera réalisé en deux temps. Au cours de la première étape, le collisionneur de particules atteindra une énergie de 10 TeV qui permettra d'entreprendre des expériences en 2004. Le programme de recherche sur le quark t, la violation de la parité de charge (CP) et la physique des ions lourds pourrait commencer immédiatement sans limitations appréciables. Cette machine ouvrira déjà la voie de l'exploration de la gamme d'énergie des TeV où pourra être trouvée une réponse à la question de la relation intime entre la matière et les forces. En 2008 au plus tard, des aimants supplémentaires installés dans l'accélérateur porteront à 14 TeV l'énergie dans le centre de masse, ce qui fera de cet instrument le premier à permettre une compréhension complète de l'origine de la masse.

Les représentants des Etats membres ont également décidé de procéder à un examen complet de l'avancement du projet avant la fin de 1997. Le CERN accueillera avec satisfaction une collaboration internationale, avantageuse pour tous, pour stimuler le progrès de la science. Plusieurs Etats non-membres - Etats-Unis d'Amérique, Japon, Canada, Fédération de Russie, Inde, Israël - se sont déclarés intéressés à participer aux programmes scientifiques induits par le LHC. S'il apparaît clairement en 1997 que des Etats non-membres sont prêts à prendre des engagements financiers suffisants en faveur du projet, il sera possible de réexaminer la réalisation en deux phases et de décider de construire immédiatement un accélérateur de 14 TeV.

Compte tenu de l'engagement à long terme des Etats membres sur les programmes scientifiques du CERN, le Conseil a décidé qu'un indice de variation des coûts nul serait appliqué

Procedure, the Annual Budget and the Cost-Variation Index (CVI). This means that a recommendation can only be approved by Council if it has the support of the majority of the Member States and that these Member States collectively contribute 70% of the annual budget of the Organization.

Council noted with gratitude the commitments from France and Switzerland to make voluntary contributions to the LHC project. It was also decided to maintain Germany's contribution to the budget at 22.5% until 31 December 1998.

### Director General's Report

The Director-General, Prof. Chris Llewellyn Smith, reported that CERN celebrated its 40th birthday year with excellent physics results on all fronts. Progress towards the LHC culminated in a superbly successful test of a fully connected string of superconducting magnets early in December, and has been crowned by CERN Council's approval of the project.

At the isotope generator ISOLDE, successes ranged from production of isotopes for studies leading to better dose control techniques for use in palliative bone cancer therapy, to new laser-based insights into the 'cooking' of heavy elements during the Big Bang and inside stellar 'ovens' such as supernovae.

At the Low Energy Antiproton Ring (LEAR), fed by the 35-year old Proton Synchrotron PS, a group of experiments is exploring the basic symmetries of nature. The charge/parity/time (CPT) conservation has been tested with a precision of  $10^{-9}$  by comparing the mass of the proton and the antiproton, and mechanism of CP violation is studied in detail. Several other experiments have observed candidate glueballs, gluon-rich blobs of quarkless matter. At the SPS, the first-ever high energy lead beam, produced in a new injector, built in collaboration with several European laboratories, which was inaugurated on 12 December, has been shot on lead targets producing dramatic events featuring well over 500 collision fragments.

Results from the 'energy amplifier' of CERN's ex-Director General Prof. Carlo Rubbia, agree well with computer simulations of sub-critical controllable nuclear fission. The understanding of the scientific principals is now complete and the path is open to elaboration of practical applications.

The new neutrino beam line was commissioned this year and experiments CHORUS and NOMAD are examining whether neutrinos have non-zero mass, which would have important cosmological and astrophysical implications. Another mystery is being probed by the Spin Muon Collaboration (SMC), namely that the spin of the three quarks inside a proton accounts for only about a third of the total spin of the particle.

High precision  $Z^0$  data pouring out of the Large Electron Positron (LEP) collider experiments are constraining the masses of the elusive top quark and the Higgs boson into an ever diminishing energy range. Indeed, the 'top' results from Fermilab earlier in the year were in extraordinary agreement with LEP predictions. Record luminosity at LEP1, and a promise of more to come thanks to a new so-called bunch train collision technique, bode well for LEP2, as does the satisfying performance of the super-conducting accelerating cavities needed to double LEP energy to 90 GeV per beam.

To end, and accompanied by a real-life, real-time performance, the Director-General paid tribute to the CERN

aux contributions des Etats membres au budget du CERN dans la période 1995-1997 et que la planification des activités futures devra reposer sur l'hypothèse d'une inflation de 2% et d'une indexation de 1% des contributions des Etats membres à partir de 1998. Le Conseil a convenu que les recommandations qui lui seront soumises au sujet de la procédure Bannier, du budget annuel et de l'indice de variation des coûts obéiront à une nouvelle règle de «double majorité»: une recommandation ne pourra être approuvée par le Conseil que si elle a reçu le soutien de la majorité des Etats membres et que cette majorité représente collectivement 70% des contributions au budget annuel de l'Organisation.

Le Conseil a pris note avec gratitude de l'engagement de la France et de la Suisse de verser des contributions volontaires au projet LHC. Il a également été décidé de maintenir la contribution de l'Allemagne au budget à 22,5% jusqu'au 31 décembre 1998.

### Rapport du Directeur général

Le Directeur général, le professeur Chris Llewellyn Smith, a indiqué que le CERN a célébré son quarantième anniversaire avec d'excellents résultats de physique sur tous les fronts. Les travaux sur le LHC ont été dominés par l'essai magnifiquement réussi, au début de décembre, d'une chaîne d'aimants supraconducteurs entièrement connectés (voir communiqué de presse PR 15-94), avant le point d'orgue de l'approbation du projet par le Conseil du CERN lors de la séance de clôture historique de la centième session.

Le générateur d'isotopes ISOLDE a permis de réaliser des progrès marquants dans des domaines aussi différents que la production d'isotopes destinés à des études en vue d'une amélioration du contrôle des doses pour la thérapie palliative du cancer des os et une meilleure connaissance, fondée sur des techniques laser, de la gestation des éléments lourds au moment du Big Bang et des «fours» stellaires tels que les supernovae.

Plusieurs groupes d'expérimentateurs utilisant l'anneau à antiprotons de basse énergie (LEAR), alimenté par le synchrotron à protons PS âgé de 35 ans, explorent les symétries fondamentales de la nature. La conservation de la charge, de la parité et du temps (CPT) a été mesurée avec une précision de  $10^{-9}$  par comparaison de la masse du proton et de l'antiproton et le mécanisme de la violation de CP est étudié en détail. Plusieurs autres expériences ont observé de possibles «boules de glu», gouttes riches en gluons de matière dépourvue de quark. Au SPS, le tout premier faisceau de plomb de haute énergie, produit dans un nouvel injecteur construit en collaboration avec plusieurs laboratoires européens et inauguré le 12 décembre, a été lancé sur des cibles de plomb, ce qui a engendré des événements spectaculaires présentant beaucoup plus de 500 fragments de collision.

Les résultats provenant de «l'amplificateur d'énergie» de l'ancien Directeur général du CERN, Carlo Rubbia, sont en bon accord avec les simulations informatiques de la fission nucléaire contrôlable en régime sous-critique. Les principes scientifiques sont maintenant pleinement compris et la voie est ouverte à l'élaboration d'applications pratiques.

La nouvelle ligne de faisceaux de neutrinos a été mise en service cette année et les expériences CHORUS et NOMAD examinent si les neutrinos ont une masse non nulle, ce qui aurait d'importantes incidences en cosmologie et en astrophysique. La Collaboration muon et spin (SMC) se penche sur un autre mystère, à savoir que le spin des trois quarks contenus dans un proton n'intervient que pour un tiers environ dans le spin total de la particule.

inventors of the World-Wide Web (WWW), a networked data access system which has brought over 50 million documents just a mouse-click away from millions of users every day. Born of the need for particle physicists to share information rapidly and easily wherever they or it may be, WWW is a direct and immediate spin-off from high energy physics with enormous benefits to society.

#### **Resolution on the respective contributions of the Czech Republic, Hungary, Poland, and the Slovak Republic**

At the time of their admission to CERN membership, the Czech Republic, Hungary, Poland and the Slovak Republic were individually granted by Council a transition arrangement including in particular an annual reduced contribution to the CERN Budget. It was also decided to examine in the course of 1994 the exact rate of increase of the contribution of each country.

Council decided that for each of these Member States, a baseline of 40% should be reached in 1998 and that each transition arrangement should end in the year 2002 with the full rate of contribution.

#### **Budget for 1995**

The budget of the Organization proposed by the CERN Management of 918.7 MCHF (at 1994 prices) was approved by Council. A zero Cost-Variation Index was voted by Council.

#### **Elections**

Prof. Hubert Curien (F) was re-elected President of Council for the period of one year.

Dr Paul Levaux (B) was elected Vice-President of Council for the period of one year.

Dr Marcello Gigliarelli Fiumi (I) was elected Chairman of the Finance Committee for a period of one year.

Dr Günter E. Wolf, DESY, Hamburg (D) was re-elected as Chairman of the Scientific Policy Committee (SPC) for a period of one year.

Prof. Jacques Lefrançois, Laboratoire de l'Accélérateur Linéaire, Orsay, (F) was elected to the Scientific Policy Committee for three years from 1 January 1995.

Dr Willem C. Middelkoop (NL) was re-elected as Vice-Chairmen of the Governing Board of the Pension Fund for one year.

#### **Appointments to senior posts**

##### **DIRECTORATE :**

Dr Lyndon Evans (GB) was appointed to the Directorate as LHC Project Leader.

Dr Maurice Robin (F) was appointed to the Directorate as Head of Administration for 3 years as of 1 January 1995.

##### **The leadership of the CERN Divisions as from**

**1 January 1995 is :**

Theory (TH)	:	G. Veneziano (I)
Particle Physics Experiments (PPE)	:	G. Goggi (I)
Electronics and Computing for Physics (ECP)	:	M. Turala (P)
Computing and Networks (CN)	:	D. Williams (GB)
Mechanical Technologies (MT)	:	G. Bachy (F)
Proton Synchrotron (PS)	:	D. Simon (F)
SPS + LEP (SL)	:	K. Kissler (D)
Accelerator Technologies (AT)	:	J.-P. Gourber (F)
Technical Support (ST)	:	F. Ferger (D)

Les données de haute précision sur le Z<sup>0</sup> affluent des expériences avec le grand collisionneur électron positon (LEP) circonscrivent les masses du quark t fugace et du boson de Higgs dans une gamme d'énergie de plus en plus étroite. De fait, les résultats des recherches sur le quark t publiés par le Laboratoire Fermi plus tôt dans l'année concordaient de façon extraordinaire avec les prédictions du CERN. Une luminosité record au LEP1 et la promesse de valeurs plus élevées encore avec la mise en oeuvre d'une nouvelle technique de collision de trains de paquets de particules laissent bien augurer du LEP2, de même que le fonctionnement satisfaisant des cavités accélératrices supraconductrices nécessaires pour doubler l'énergie du LEP jusqu'à 90 GeV par faisceau.

Pour terminer, démonstration en grandeur nature et en temps réel à l'appui, le Directeur général a rendu hommage aux membres du personnel du CERN inventeurs du World Wide Web (WWW) un système d'accès aux données sur réseau qui a mis plus de 50 millions de documents à la portée de millions d'utilisateurs quotidiens par un simple maniement de la souris. Crée pour répondre au besoin des physiciens de communiquer rapidement et facilement où qu'ils se trouvent, le WWW est une retombée directe et immédiate de la physique des hautes énergies qui profite énormément à la société tout entière.

#### **Résolution concernant les contributions respectives de la Hongrie, de la Pologne, de la République slovaque et de la République tchèque**

A l'époque de leur adhésion au CERN, la Hongrie, la Pologne, la République slovaque et la République tchèque s'étaient vu accorder par le Conseil le bénéfice de dispositions transitoires comprenant en particulier une contribution annuelle réduite au budget du CERN. Il avait aussi été décidé d'examiner dans le courant de 1994 le taux exact d'augmentation des contributions de chaque pays.

Le Conseil a décidé que, pour chacun de ces pays, le taux de base de 40% devrait être atteint en 1998 et que chacune des dispositions transitoires devrait prendre fin en l'an 2002, le taux de 100% des contributions étant alors atteint.

#### **Budget pour 1995**

Le budget de 918,7 MCHF (aux prix de 1994), proposé par la Direction pour l'Organisation, a été approuvé par le Conseil qui a aussi voté un indice de variation des coûts nul.

#### **Elections**

Le professeur Hubert Curien (F) a été réélu Président du Conseil pour une année.

M. Paul Levaux (B) a été élu Vice-président du Conseil pour une année.

M. Gigliarelli Fiumi (I) a été élu Président du Comité des finances pour une année.

M. Günter E. Wolf, DESY, Hambourg (D) a été réélu Président du Comité des directives scientifiques (SPC) pour une année. Le professeur Jacques Lefrançois, du Laboratoire de l'accélérateur linéaire d'Orsay (F), a été élu membre du Comité des directives scientifiques pour trois ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1995.

M. Willem C. Middelkoop (NL) a été réélu Vice-président du Conseil d'administration de la Caisse de pensions pour une année.

#### **Nominations de personnel supérieur**

##### **Directoire :**

M. Lyndon Evans (GB) a été nommé membre du Directoire en qualité de chef du projet LHC.

Administrative Support (AS)	: J. Ferguson (GB)	M. Maurice Robin (F) a été nommé membre du Directoire en
Personnel (PE)	: W.Middelkoop(NL)	qualité de chef de l'Administration pour trois ans à compter
Finance (FI)	: A. Naudi (CH/GB)	du 1 <sup>er</sup> janvier 1995.
Technical Inspection & Safety		
Commission (TIS)	: B. de Raad (NL)	
		Liste des chefs de division du CERN au 1 <sup>er</sup> janvier 1995
		Etudes théoriques (TH) : G. Veneziano (I)
		Expériences de physique
		des particules (PPE) : G. Goggi (I)
		Electronique et informatique
		pour la physique (ECP) : M. Turala (P)
		Informatique et réseaux (CN) : D. Williams (GB)
		Technologies mécaniques (MT) : G. Bachy (F)
		Synchrotron à protons (PS) : D. Simon (F)
		SPS + LEP (SL) : K. Kissler (D)
		Technologies des accélérateurs (AT) : J-P. Gourber (F)
		Support technique (ST) : F. Ferger (D)
		Support administratif (AS) : J. Ferguson (GB)
		Personnel (PE) : W.Middelkoop(NL)
		Finances (FI) : A. Naudi (CH/GB)
		Commission de l'inspection technique
		et de la sécurité (TIS) : B. de Raad (NL)



**Maurice ROBIN**

During the December 1994 CERN Council session, it was decided to appoint Dr Maurice ROBIN as Director of Administration with effect

from 1 January 1995. Dr Robin, of French nationality, has an Engineering degree from the "Ecole Centrale de Paris" and a Doctorate in Sciences (Mathematics) from the University of Paris. Dr Robin has held senior positions in the "Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique" (INRIA) and within the French Ministry of Research and Technology. From June 1991 he occupied the post of Secretary-General for the National Centre for Space Studies (CNES).

**Maurice ROBIN**

A sa session de décembre 1994, le Conseil du CERN a nommé Monsieur Maurice ROBIN Directeur de l'Administration à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1995.

Monsieur Robin, de nationalité française, est Ingénieur de l'Ecole Centrale de Paris et titulaire d'un Doctorat es sciences de l'Université de Paris. Monsieur Robin a occupé des postes à haute responsabilité à l'Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique (INRIA) ainsi qu'au Ministère de la Recherche et Technologie. Depuis juin 1991 il était le Secrétaire général du Centre National des Etudes Spatiales (CNES).

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## MODIFICATIONS AUX STATUT ET RÈGLEMENT DU PERSONNEL

Lors de leurs réunions de décembre 1994, le Comité des finances et le Conseil ont pris plusieurs décisions concernant les Statut et Règlement du personnel, lesquels seront modifiés en conséquence. Dès que les textes modifiés seront disponibles auprès des secrétariats de division vous en serez informés. Les modifications portent sur les éléments suivants:

### 1. Traitements et cotisations d'assurance maladie

1.1 *Les traitements de base* sont relevés de 0,39% par rapport aux traitements de 1994 à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1995. Cette augmentation a pour but d'éviter la réduction que les traitements de base nets auraient subie sans cela, en raison du relèvement des cotisations sociales.

Il est rappelé également au personnel que, comme dans les années précédentes, les augmentations effectives des traitements connaissent de légères variations, du fait que la valeur des échelons est arrondie au franc le plus voisin.

1.2 *Les rémunérations des attachés rémunérés et des boursiers* sont relevées dans les mêmes proportions que les traitements de base des titulaires, avec effet à la même date.

### 1.3 Cotisations d'assurance maladie:

Conformément à la Convention avec l'AUSTRIA, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1995 les primes pour l'assurance obligatoire (c'est-à-dire pour les titulaires et les boursiers) sont portées de 3,39% à 3,42% des traitements de base, et la cotisation de l'Organisation passe de 6,8% à 6,85%.

Le personnel est également informé que les primes pour l'assurance maladie facultative auprès de l'AUSTRIA, dans le cadre du contrat 605/ADM, Annexe I B, seront de 787 CHF pour les personnes relevant des alinéas b, f bis, f ter et i, de 393 CHF par mois pour celles relevant des alinéas c et d et de 315 CHF par mois pour celles relevant de l'alinéa h.

L'AUSTRIA facturera des frais administratifs aux personnes payant par d'autres moyens qu'un débit direct.

1.4 Il est rappelé au personnel que, selon ce qui a été décidé précédemment, les taux de cotisation à la Caisse de pensions en 1995 sont portés de 8,75% à 9,0% (cotisation des membres du personnel) et de 20,5% à 21,0% (cotisation de l'Organisation) des traitements de référence, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1995.

### 2. Allocation pour frais d'études (Article RA 9.01)

Les plafonds de 12 650 et 14 660 CHF sont portés à 12 770 et 14 810 CHF respectivement, à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1994.

### 3. Indemnité de subsistance (Article R IV 1.34)

Les taux ont été modifiés à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1995, et l'annexe à la Circulaire administrative N° 19 est modifiée en conséquence. Les allocations aux stagiaires ont été relevées sur la base de la nouvelle indemnité de subsistance pour la Suisse.

Division du personnel  
Tél: 4128/4480

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## AMENDMENTS TO THE STAFF RULES AND REGULATIONS

At their meetings in December 1994, the Finance Committee and Council took several decisions concerning the Staff Rules and Regulations, which will be amended accordingly. You will be informed as soon as the amended texts are available from Divisional Secretariats. The amendments concern the following:

### 1. Salaries & Health Insurance Contributions

1.1 *Basic salaries* are increased by 0.39% with effect from 1st January 1995 as compared with 1994 salaries. This is to avoid reduction in net basic salaries which would otherwise have taken place due to increases in social security contributions.

In addition, staff are reminded that, as in past years, small variations occur in the actual increases to salaries, due to roundings to the nearest franc in the value of the steps.

1.2 *The remuneration of Paid Associates and Fellows* is increased in the same proportions as the basic salaries of the Staff and at the same effective date.

### 1.3 Health insurance contributions:

In accordance with the Agreement with AUSTRIA, premiums for obligatory insurance (e.g. Staff Members, Fellows) are increased from 3.39% to 3.42% of basic salaries, and the contribution of the Organization increases from 6.8% to 6.85%, with effect from 1st January 1995.

Staff are also informed that premiums for voluntary health insurance with AUSTRIA within the Contract 605/ADM Annex I B will be : 787 CHF per month for those falling under headings b, f bis, f ter and i; 393 CHF per month for those falling under headings c and d; 315 CHF per month for those falling under heading h. AUSTRIA will add an administrative fee to those persons paying by other means than direct debit.

1.4 Staff are reminded that, as previously decided, Pension Fund contribution rates are increased for 1995 from 8.75% to 9.0% (Staff Member's contribution) and from 20.5% to 21.0% (Organization's contribution) of reference salaries, with effect from 1st January 1995.

### 2. Education Grant (Article RA 9.01)

The ceilings of 12,650 and 14,660 CHF have been increased to 12,770 and 14,810 CHF respectively, with effect from 1st September 1994.

### 3. Subsistence Allowance (Article R IV 1.34)

The rates have been modified with effect from 1st January 1995 and the Annex to Administrative Circular No. 19 is amended accordingly. Allowances for students have been increased on the basis of the new subsistence allowance for Switzerland.

Personnel Division  
Tel: 4128/4480

**COMPOSITION DE LA COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DE DISCIPLINE**  
**Exercice 1994-1995**

***COMPOSITION OF THE JOINT ADVISORY DISCIPLINARY BOARD***  
***1994-1995 Exercise***

<u>Nommés par le Directeur de l'Administration</u> <u>Appointed by the Director of Administration</u>	<u>Nommés par l'Association du Personnel</u> <u>Appointed by the Staff Association</u>
--	---

Membres/ <i>Members</i>	Diether BLECHSCHMIDT / PPE	Derek BALL / AS
1ers suppléants/ <i>1<sup>st</sup> deputies</i>	Bernhard DANNER / SL	Georges CANIAC / SL
2 <sup>èmes</sup> suppléants/ <i>2<sup>nd</sup> deputies</i>	Manfred HÖFERT / TIS / PS	Michel BONNET /PPE

Messieurs Blechschmidt et Ball ont établi comme suit la liste des personnes parmi lesquelles sera choisi le Président de la Commission :

*Messrs. Blechschmidt and Ball have drawn up the following list of persons from which the Chairman of the Board will be chosen :*

Alan BLYTHE / DSU	Mlle Brigitte LORENZ / AS
Mme Laure ESTEVENY / AS	Michel MAYOUD / AT
Vincent HATTON / DSU	Mme Josephine SCHINZEL / AT
Guy HENTSCH / DSU	Thomas TAYLOR / AT
Pier Giorgio INNOCENTI / ECP	Mlle Margaretha VAN DER STROOM / FI

Division du Personnel  
Tél. 4128

*Personnel Division*  
*Tel. 4128*

**FERMETURE DE FIN D'ANNEE 1995/1996**

Information anticipée  
Le Laboratoire sera fermé du vendredi 22 décembre 1995 au mercredi 3 janvier 1996 inclus. Le premier jour de travail sera le jeudi 4 janvier 1996.

Division du Personnel  
Tél. 4128

**END-OF-YEAR CLOSURE 1995/1996**

Advance notification  
The Laboratory will be closed from Friday 22 December 1995 to Wednesday 3 January 1996, inclusive. The first working day will be Thursday 4 January 1996.

Personnel Division  
Tel. 4128

## COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission paritaire consultative des Recours s'est réunie pour examiner le recours introduit par Madame Daria SCHICKEL-ZUBER, contre la décision de rejet de sa demande visant à la reconnaissance du caractère professionnel de sa maladie.

L'intéressée n'ayant pas formulé d'objection, les recommandations de la Commission et la décision définitive du Directeur général sont portées à la connaissance du personnel, conformément à l'Article R VI 1.11 du Règlement du Personnel.

Ces documents seront donc affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration (No 60) du 13 au 27 janvier 1995.

Division du Personnel  
Tél. 4128

Personnel Division  
Tel. 4128

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

La quarante-sixième réunion du Conseil d'administration de la Caisse de pensions a eu lieu en date du 6 décembre. A cette occasion, le Conseil d'administration a entendu le Président du Comité de placement, G. Maurin, lui faire rapport sur la séance que le comité a tenue le 30 novembre. Le Comité de placement a reconduit pour une année, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1995, les mandats des membres actuels des Commissions de gestion mobilière et immobilière. Il a préparé les directives de placement pour l'année prochaine, qui seront proposées au Conseil d'administration lors de sa prochaine réunion, le 7 février 1995. Enfin, il a examiné la performance réalisée par les gestionnaires extérieurs jusqu'à fin octobre. L'après-midi, le comité a poursuivi sa séance en présence des experts qui ont présenté une étude sur les facteurs de succès associés au management d'entreprises multinationales, avec comme objectif de mieux apprécier les entreprises dans lesquelles la Caisse pourrait investir.

Pour l'essentiel, le reste de la séance du Conseil d'administration a été consacré à la question de l'adaptation des pensions. Le Conseil d'administration s'est penché sur les raisons et sur les conséquences du vote indicatif du Comité des finances lors de sa séance du 11 novembre en faveur d'une proposition visant à ne pas indexer les pensions au coût de la vie à Genève pendant la période de référence mais à aligner le relèvement des pensions sur celui des traitements des membres du personnel de l'Organisation. Le Conseil d'administration a réitéré la position qu'il avait prise à cet égard, en l'occurrence de demander, par la voix de son président, au Conseil du CERN lors de sa session de décembre que les pensions soient adaptées selon l'indice du coût de la vie à Genève (1 % à compter du 1er janvier 1995). Il a par ailleurs insisté pour que ses membres expriment l'opinion qui est celle du Conseil d'administration de la Caisse et qu'en cas de divergence de

## JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

The Joint Advisory Appeals Board was convened to examine the appeal lodged by Mrs Daria SCHICKEL-ZUBER, against the decision to reject her request for the recognition of the occupational nature of her illness.

As the appellant has not objected, the recommendations of the Board and the final decision of the Director-General are brought to the notice of the personnel in accordance with Article R VI 1.11 of the Staff Regulations.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building (No 60) from 13 to 27 January 1995.

## GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The forty-sixth meeting of the Governing Board of the Pension Fund was held on 6 December. On this occasion the Governing Board heard a report given by the Chairman of the Investment Committee, G. Maurin, of the Committee's meeting on 30 November, at which the terms of office of the present members of the Movable Assets and Real Estate Management Committees were extended for a year from 1st January 1995. The Committee had drawn up the investment guidelines for next year to be put before the Governing Board at its next meeting on 7 February 1995. Finally, it had examined the performances of the outside managers up to the end of October. The Committee had continued its meeting during the afternoon in the presence of experts who presented a study on the success factors associated with the management of multinational firms with the aim of obtaining a clearer view of the companies in which the Fund might invest.

The remainder of the meeting of the Governing Board was essentially devoted to the matter of pension adjustments. The Governing Board addressed the reasons for and consequences of the indicative vote of the Finance Committee at its meeting on 11 November in favour of a proposal not to use the cost of living in Geneva during the reference period as an index for pensions but to align pension increases on those made in the salaries of the members of the Organization's staff. The Governing Board confirmed its attitude in this respect which was, via its Chairman, to ask the CERN Council at its December meeting to adjust pensions in accordance with the cost of living in Geneva (1 % from 1st January 1995). It also insisted that its members should express the views of the Governing Board and, in the event of a divergence of views, to respect their duty to be reserved. It took note that the differential indexation of pensions and salaries would be one of the matters to be given priority by the actuary in his study. In any

vues, ils fassent preuve du devoir de réserve. Il a pris note que l'indexation différenciée des pensions et des traitements fera partie des sujets prioritaires à traiter par l'actuaire dans son étude. En tout état de cause, à l'heure actuelle le bilan actuariel de la Caisse est beaucoup plus influencé par l'indexation des traitements que par celle des pensions, compte tenu du poids démographique plus faible des retraités que des membres actifs. Dans la mesure où cette indexation des traitements est inférieure aux hypothèses actuarielles, il en résulte un effet bénéfique sur le bilan actuariel de la Caisse.

Il a également entendu un rapport sur un cours de formation organisé par l'Association britannique des caisses de pensions à l'intention des membres de conseils d'administration, auquel trois de ses membres ont participé. Il s'avère que ces cours sont particulièrement utiles, en permettant une mise à jour des connaissances de base nécessaires à tout participant à un conseil de Caisse.

Enfin, G. Maurin a souligné la nécessité, pour le Conseil d'administration, de mieux associer le management du CERN aux questions importantes relatives aux pensions. Le Conseil a appuyé sa proposition d'une information régulière du management, notamment sur la performance des fonds investis ainsi que sur les questions actuarielles, particulièrement dans le cadre de l'étude en cours.

event, the Fund's actuarial balance sheet was far more affected by the indexation of salaries than by that of pensions on account of the smaller numbers of pensioners than of active members. The Fund's actuarial balance sheet benefits when salary indexation is below the actuarial assumptions.

The Board also heard a report on a training course run by the British Association of Pension Funds for members of governing boards, which had been attended by three of its members. These courses were found to be very useful, making it possible to update the basic knowledge needed by every member of a fund's board.

Finally, G. Maurin stressed the need for the Governing Board to involve the CERN Management more closely in important matters concerning pensions. The Board supported his proposal for the regular supply to the Management of information, especially on the performance of the invested funds and actuarial matters, particularly in the context of the current study.

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 16 January

#### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### A new method of searching for direct CP violation : The HyperCP experiment at Fermilab

by Craig DUKES / University of Virginia

In the 30 years since the discovery of CP violation, our understanding of the phenomenon has improved little despite a long series of beautiful experiments. It is vital to experimentally determine: 1) whether direct CP violation exists, and 2) if CP violation is more than a small peculiarity unique to the neutral kaon system. We discuss a simple experiment that addresses both questions by searching for direct CP violation in the decays of Cascade and Lambda hyperons by comparing the angular distributions of the proton and antiproton in the Lambda and anti-Lambda rest frames. The experiment (E871) is scheduled to take data in the 1996 fixed target run at Fermilab, and should attain a sensitivity of better than  $10^{-4}$  – the level of the standard model predictions – in the difference between the Lambda and anti-Lambda alpha parameters.

### Tuesday 17 January

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium \*

#### A new light on the Solar neutrinos problem

by M. CRIBIER / DAPNIA/SPP, CEN Saclay

Since 25 years the solar neutrino deficit is puzzling the scientific community. The unusual radiochemical techniques used by 3 (out of 4) experiments produce sometimes scepticism on the reliability of the results. For the first time, GALLEX exposed its detector to a powerful man-made neutrino source. Details on the experiment and the results will be presented along with the impact on the interpretation of the solar neutrino deficit.

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

### Wednesday 18 January

#### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

bldg 6/2-024

#### The National Centre for Oncological Hadrontherapy

by Marco Silari, National Research Council, Milano,  
Italy.

Hadron therapy deals with the treatment of cancer using beams of protons, neutrons or light ions. The proposed accelerator is a negative ion synchrotron capable of providing 60-250 MeV proton beams with an intensity of 10-20 nA. Particles are injected at 11 MeV from an RFQ+DTL which could also be used for producing PET radionuclides and thermal and epithermal neutrons for Boron Neutron Capture Therapy. The design includes the possibility of accelerating light ions up to fully stripped O-16 with energies up to 400 MeV/u. The facility which is due to be installed in Novara, is expected to treat 1000 patients/year and will be provided with

three treatment rooms with an isocentric gantry: one with two horizontal beam lines for eye irradiations and head or neck treatments, one for experimental activities and one served by the 11 MeV proton beam for neutron production for BNCT.

### **Wednesday 18 January**

#### **THEORETICAL SEMINAR**

at 14.00 hrs – TH Conference Room

##### **Maximal CP violation and subnuclear democracy**

by H. FRITZSCH / University of Munich

The hierarchy of the lepton and quark masses is described as a consequence of an underlying democratic symmetry among the basic lepton and quark states. The symmetry breaking generates the masses and the flavour mixing angles for leptons and quarks. The CKM mixing matrix is calculated, as well as the parameters for neutrino oscillations. CP violation is maximal and due to the mass generation of the u quark.

### **Thursday 19 January**

#### **LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE**

##### **Open Session**

at 09.00 hrs – Auditorium (with simultaneous transmission to the Council Chamber)

09.00-09.15 Status of the LHC project (C. Llewellyn Smith)

##### **Presentation of the ATLAS Technical Proposal:**

09.15-09.50 Introduction and Inner Detector (M.A.Parker)  
10.00-10.35 Calorimetry (D. Fournier)  
10.45-11.15 COFFEE BREAK  
11.15-11.50 Muons, magnet, integration, project planning (H.F. Hoffmann)  
12.00-12.35 DAQ-trigger and physics (K. Einsweiler)

##### **Open Session continued**

at 14.00 hrs – Auditorium (with simultaneous transmission to the Council Chamber)

##### **Presentation of the CMS Technical Proposal:**

14.00-14.35 Overview and status report (M. Della Negra)  
14.45-15.20 Magnet, tracking, muons, installation (E. Radermacher)  
15.30-16.00 COFFEE BREAK  
16.00-16.35 Calorimetry, trigger-DAQ (T. Virdee)  
16.45-17.20 Physics performance (D. Denegri)

### **Friday 20 January**

#### **SL SEMINAR**

at 11.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin, bldg 864, 1<sup>st</sup> floor

##### **Three Turn Commissioning of CEBAF**

by A. Hutton / CEBAF, U.S.A.

Construction of the CEBAF accelerator, a five-turn 4 GeV CW recirculating linac, is virtually complete including the 238 power sources and superconducting RF cavities, which have all run above nominal operating gradient in vertical tests (average 10.7 MeV/m). All the major components of the nine recirculation arcs are installed and aligned. Commissioning of the entire machine began in May 1994, and single-pass pulsed beam was delivered to the first experiment for spectrometer calibration tests in July. The arcs are progressively being studied and tuned and two-pass recirculation and

continuous beam currents of 7.5 microA have already been obtained. Three-pass beam at 2.1 GeV, 7.5 microA is scheduled to be delivered to the experiment for data-taking in December. The commissioning of the accelerator will be described with particular emphasis on the set-up and control of the superconducting RF systems.

### **Friday 20 January**

#### **MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY**

at 14.00 hrs – TH Conference Room

##### **Spin crisis, U(1) problem, and QCD topology**

by G. VENEZIANO / CERN

I will present evidence that the topological-density correlator in the QCD vacuum holds the key for understanding both the  $\epsilon'$  mass and the small quark contribution to the nucleon "spin". I will then mention some possible further implications of the scheme, which are presently under study.

### **Tuesday 24th January**

#### **SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE**

##### **OPEN SESSION**

at 9.00 hrs – Auditorium.

##### **CLOSED SESSION**

on Tuesday 24 January at 13.30 hrs to be continued on Wednesday 25 January at 9.00 hrs, 6th floor Conference Room.

### **Tuesday 24th January**

#### **TECHNICAL PRESENTATION**

at 10.00 hrs – CN Amphitheatre bldg 31/3-005

##### **Workshop on key software technologies for the next ten years**

by Gianluigi CASTELLI, Director of the Technology & Software Engineering Division, ETNOTEAM, Italy.

### **Friday 27th January**

#### **CERN COMPUTING COLLOQUIUM**

at 16.00 hrs – Auditorium

##### **Optoelectronics**

by Volker Graf / IBM Rueschlikon Lab).

## COGNE MEETING OF THE SPS AND LEAR COMMITTEE

A special meeting of the SPSLC will be held in Cogne/Val d'Aosta from 23rd to 28th April 1995.

The purpose of the meeting is to review present and near-future activities at the SPS and LEAR, and to consider possibilities and options for the longer-term future.

The Chairman would like the groups working at the SPS and LEAR, or groups which have in mind to submit proposals, to forward a short report on their plans before 28 February 1995. It should be understood that these prospective ideas would not be regarded as binding for the future plans of the group, but they will be extremely useful to help orient the SPS and LEAR programmes and to guide policy.

Interested physicists should contact their Spokespersons.

SPSLC Secretariat (tel.: 4270)

E-mail : SPSC@CERNVM

# EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

---

### Divisional Training Officers (DTOs)

The role of the Divisional Training Officer is set out in the document "Overview of CERN Training" as :

- to be the Division Leader's right hand person on training matters
- to be well informed on the activities of his/her Division
- to know the training opportunities and communicate them to the members of the Division
- to liaise with the different Training Committee members in his/her Division
- to ensure that the division-specific needs are covered by the general training programme if the volume warrants this
- to initiate division-specific actions in training and inform the relevant training bodies
- to act as mediator if necessary in discussing individual training situations

### Délégués divisionnaires à la formation (DTO)

Le rôle du délégué divisionnaire à la formation est détaillé dans le document "Vue d'ensemble de la formation au CERN" comme suit :

- être le bras droit du chef de division en matière de formation
- être bien informé des activités de sa division
- connaître les possibilités de formation et en informer les membres de la division
- assurer la liaison entre les différents membres des comités d'enseignement de sa division
- veiller à ce que les besoins propres à sa division soient couverts par le programme général de formation pour autant que l'ampleur de ces besoins le justifie
- prendre des mesures dans le domaine de la formation propres à la division et en informer les organes compétents
- faire éventuellement fonction de médiateur dans l'examen de cas individuels.

The current list of DTOs is as follows :

Les DTO actuels sont les suivants :

AS	A. Shave	PE	C. Genier
AT/AC	A. Guiard-Marigny	PPE	L. Griffiths
CN	C. Verkerk	PS	M. Martini
DG/DSU	M. Nordberg	SL	B. Sagnell
ECP	K.M. Storr	ST	A. Lecomte
FI	P. Geeraert	TH	A. De Rujula
MT	C. Arnaud	TIS	M. Streit-Bianchi

**LANGUAGE TRAINING**  
Secretariat: tel.3127 (afternoons only)

**GENERAL FRENCH COURSES**

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.  
They are ranging from beginners (level 1) to advanced (level 9), with 3-6 hours of classes per week depending on the level.  
**Second term 94/95 from 23 January to 07 April 1995.**  
Price: Fr. 12,-- per hour per person, i.e. Fr. 360,-- to 720,--.

**SPECIFIC FRENCH COURSES**

These courses are designed for **non-French** speakers with a **good standard of spoken French**.

- Preparing professional documents (4 different levels)

Duration: 30 hours (3 hours per week)

Price: Fr. 660,--

- French for meetings

Duration: 24 hours (4 hours per week)

Price: Fr. 528,--

**Short courses, in modules of 10 hours**

These courses are not suitable for beginners - successful attendance at general French courses for at least 60 hours is necessary.

They will take place throughout the year according to demand. They may be followed **independently or in parallel** with a general French course.

- Course in oral expression

Duration: 10 hours (2 hours per day for one week)

Price: Fr.220,--

- Oral comprehension

Duration: 10 hours (2 hours per day for one week).

Price: Fr.220,--

- Writing

Duration: 10 hours (2 hours per day for one week).

Price: Fr.220,--

- Grammar

Duration: 10 hours (2 hours per day for one week).

Price: Fr.220,--

- Telephone

Duration: 10 hours (2 hours per day for one week).

Price: Fr.220,--

- Pronunciation, phonetics

Duration: 10 hours (1hour per day for two weeks).

Price: Fr.220,--

**ASSISTED SELF-TEACHING**

This approach allows students to study at their own pace using materials adapted to their needs .

**IT IS NOT SUITABLE FOR BEGINNERS.**

The students enrol for six months at any time in the year.

Price: Fr. 850,-- for **the initial semester** which includes a self-teaching introduction course, two tutorials, the loan of various learning materials, and access to a resource centre.

Price: Fr. 700,-- for **each subsequent semester** which includes a 4-hour refresher course, two tutorials, the loan of various learning materials, and access to the resource centre.

For more detailed information, please contact Moniek Laurent, Head of Self-Teaching, tel: 8143.

To enrol, you should fill in an "Application for Training" form which may be obtained from your Divisional Secretariat or the "Users' Office" (bldg 61/R-020). For further information, please consult the brochure "French Training" available at your Divisional Secretariat.

**FORMATION EN LANGUES**  
Secretariat: tél. 3127 (après-midi seulement)

**COURS D'ANGLAIS GENERAL**

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Ils couvrent tous les niveaux (de débutant à avancé), à raison de 4 à 6 heures par semaine selon le niveau.

Deuxième trimestre 94/95: du **23 janvier au 07 avril 1995**.

Prix: Fr.12,-- de l'heure par personne soit de Fr.480,-- à Fr. 720,--.

**COURS D'ANGLAIS SPECIFIQUE**

Ces cours s'adressent à des personnes ayant un **bon niveau d'anglais parlé**.

- Anglais pour réunions

Durée: 24 heures (4 heures par semaine pendant 6 semaines)

Prix: Fr.528,--

- Faire des exposés

Durée: 24 heures (4 heures par semaine pendant 6 semaines)

Prix: Fr.528,--

- Anglais écrit

Durée: 24 heures (4 heures par semaine pendant 6 semaines)

Prix: Fr.528,--

- Anglais pour contacts techniques

Des cours seront organisés à la demande.

- Anglais pour secrétaires

Du niveau intermédiaire à avancé selon la demande.

Durée: 24 heures (4 heures par semaine pendant 6 semaines).

Prix: Fr.528,--

- Anglais pour informatique

**Cours 1:** 80% d'anglais général et 20% d'anglais spécifique.

Niveau débutant en anglais parlé.

Durée: 60 heures (6 heures par semaine pendant 10 semaines).

Prix: de Fr. 1080,-- à 864,-- selon le nombre de participants.

- Cours 2: ( 1ère et 2ème partie)

Niveau intermédiaire en anglais parlé.

Durée: 24 heures (4 heures par semaine pendant 6 semaines).

Prix: Fr.528,--

- Cours 3:

Niveau avancé en anglais parlé.

Durée: 24 heures (4 heures par semaine pendant 6 semaines).

Prix: Fr.528,--

- Expression orale

Durée: 15 heures (3 heures par jour pendant une semaine, du 13 au 17 février 1995).

Prix: Fr.290,--

**AUTOFORMATION ASSISTEE**

Cette formule permet l'adaptation de l'apprentissage aux besoins individuels et le travail à un rythme personnel.

**ELLE NE CONVIENT EN AUCUN CAS A DES DEBUTANTS.**

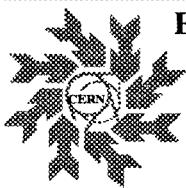
L'apprenant s'inscrit pour 6 mois à tout moment de l'année.

Prix: Fr. 850,-- pour **le premier semestre** comprenant un stage de mise en autonomie , 2 séances de tutorat, le prêt de matériel et l'accès à la salle de ressources.

Prix: Fr.700,-- pour **les semestres suivants** comprenant 4 heures de redynamisation, 2 séances de tutorat, le prêt de matériel et l'accès à la salle de ressources.

Pour toute information complémentaire, contacter Ulrich Liptow, Responsable de la formation en anglais,tél:2957.

Pour de plus amples informations, consultez la brochure "Formation en anglais" disponible à votre secrétariat de division et au "Bureau des Utilisateurs"(bât.61/R-020) où vous trouverez également le formulaire "Demande de formation", à remplir pour toute inscription.



## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60  
[eductech@cernvm](mailto:eductech@cernvm)

Informations sur les cours, dates et places disponibles sur serveur :  
*Information about the courses, dates and places available on server :*  
**PE Division - SRV1\_PE (Guest) - COM - TRAINING -**  
**CoursET.fm** (sans mot de passe - no password)

### Technical Seminar

#### Installation and Administration of Solaris 2.x

SUN MicroSystem  
February 13-17, 1995 - 5 days

This course prepares system engineers to install, configure and maintain a local-area network of Sun workstations and servers that are running the Solaris operating environment. Topics include software installation, adding devices, configuring the client/server environment, adding terminals and printers, and configure the NFS and NIS+ environment.

After this course, the participants should be able to :

- describe the Solaris 2.x (SunOS 5.x) environment and UNIX SVR4, POSIX standards
- describe the distributed administration facilities
- use disk and file system commands to administer disks and file systems
- use Volume Management to administrate CD-ROM and diskette drives
- describe system tree structure
- install a Solaris 2.x system
- describe the boot process
- change system run levels
- describe the dynamic kernel configuration
- describe kernel parameters
- add software packages
- add terminals, printers, groups, and users using Admintool
- describe the Service Access Facilities
- describe security features in the Solaris environment
- explain basic network administration concepts
- configure the NFS and Automounter environment to support client/ server environment
- add and remove diskless clients
- back up and restore file systems
- describe the NIS+ environment

Before attending this course, the participants should be able to log into a UNIX system and change passwords, use basic UNIX commands, manipulate files using the vi editor, shell programming, and describe file permissions and use basic security commands.

If you wish to apply for this course, please fill in the usual "Application for training" form which can be obtained from your Divisional secretariat or your Divisional Training Officer (DTO). A financial contribution of CHF 1000,- per person will be charged to the Divisions.

If the number of applications is sufficient, a second session could be organised from February 27 to March 3, 1995.

## PERMANENCE BUREAUTIQUE

La prochaine permanence aura lieu le

**23 janvier 1995**  
**Enseignement Technique**  
**bât. 593 - salle 15**

De 9 h.00 à 12 h.00, Valérie répondra aux questions que vous vous posez concernant l'utilisation des logiciels de bureautique (pas de rendez-vous préalable). Vous pouvez également poser vos questions par courrier électronique QuickMail à l'adresse suivante :

**Valerie\_Huret@adminmail1**

Dès 14 h.00 - Atelier  
**Mieux connaître son ordinateur**

Toutes les questions que vous vous êtes toujours posées sans jamais oser les formuler :

- les mémoires (RAM, ROM, etc.)
- sauvegarder correctement ses informations
- les alias
- partager son ordinateur (sharing)
- se connecter sur un autre ordinateur (login)
- échanger des documents entre PC et Macintosh

## ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

**Tél. 5811**

**Jeudi 19 janvier**

à 13.00 h - Amphithéâtre  
**Science pour tous**  
par Rafel CARRERAS

**MANAGEMENT & COMMUNICATION**  
**SEMINAIRES PREVUS DE JANVIER A FEVRIER 1995**  
**SEMINARS FORESEEN FROM JANUARY TO FEBRUARY 1995**

Madeleine Pincott



3674 am - madeleine\_pincott@macmail

Dates	Séminaires/Seminars	Lang.	Durée Duration	Disponibilité Availability
17, 18 January	<i>Supervision in practice, basic</i>	E	2 days	2 places
19, 20 janvier	Communiquer efficacement, 2e partie	F	2 jours	1 place
19, 20 janvier	Animer une réunion de travail	F	2 jours	2 places
23, 24 janvier	Techniques d'exposé et de présentation	F	2 jours	complet
24, 25 January	<i>Negotiating Skills</i>	E	2 days	1 place
31 January, 1 February	<i>Performance Appraisal Workshop - (MOAS)</i>	E	2 days	1 place
2, 3 February	<i>Supervision in practice, follow-up</i>	E	2 days	full
February	<i>Running meetings</i>	E	2 days	5 places

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires prenez contact avec votre responsable hiérarchique et votre DTO.

*If you would like to enrol in one of the following seminars, please contact your supervisor and your DTO.*

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

## GENERAL INFORMATION

### L'HIVER EST LÀ !

Des bacs de sel ont été installés aux Entrées principales, ainsi que devant différents bâtiments du Site. Pour votre sécurité, nous vous recommandons vivement de les repérer et de vous en servir en cas de neige et/ou de verglas. Ces bacs ont été répartis comme suit :

#### Meyrin

Entrées principales A, B et C (*gros bacs*)

Entrée marchandises (*gros bac*)

Bâtiment 5 (entrée principale)

10

15

30

31/513 (entrée passerelle)

32 (côté Jura)

35

54 (côté Jura)

353 (centre anneau)

376

sin

principale (*gros bac*)

ent 864 (entrée principale)

865 (entré principale)

866 (entrée côté PTT)

874 (salle de contrôle)

892 (entrée principale)

### WINTER IS HERE !

Bins with salt have been installed at the Main Entrances, as well as in front of different buildings on the Site. For your own security, we strongly recommend you to locate them and use them in case of snow and/or ice. They have been placed at the following points :

#### Meyrin

Main entrances A, B and C (*large bins*)

Entrance for goods (*large bin*)

Building 5 (main entrance)

10

15

30

1/513 (entrance "passerelle")

32 (Jura side)

35

54 (Jura side)

353 (ring center)

376

#### Prévessin

Main entrance (*large bin*)

Building 864 (main entrance)

865 (main entrance)

866 (entrance Post Office)

874 (Control room)

892 (main entrance)

Groupe Transports (ST/HM)  
 Section Voirie (ST/DI/MS)

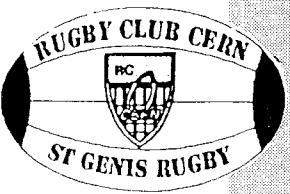
Transport Group (ST/HM)  
 Site Maintenance Section (ST/DI/MS)

L'ALBUM PHOTOS RETRAÇANT LES 40 ANNÉES du CERN  
VIENDE PARAÎTRE.

IL EST EN VENTE À LA RÉCEPTION,  
BÂTIMENT 33  
AU PRIX DE CHF 12.-

Just published !  
The photo album which  
looks back over CERN's first 40 years.  
On sale for 12 CHF  
at the Reception in building 33





# Soirée choucroute organisée par le rugby club du CERN

Prix :  
Ffr 100.-  
CHF 25.-

Avec Jean-Michel SONNERAT

Virtuose de l'accordéon

Parrainé par DCS  
Data Conversion Service



samedi 28 janvier 1995

Restaurant N°2 DSR (CERN) dès 20h00

Cartes en vente :

- au café de la douane «Chez Maryse»
- au bar «Chez Babette» Meyrin douane
- au kiosque Restaurant N°2
- au kiosque Restaurant N°1
- auprès des membres du Club

# INFORMATION

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
Association  
CERN

11 janvier 1995

## APPROBATION DU LHC

Comme vous l'avez appris en assistant à la réunion du Conseil de l'Organisation, le 16 décembre de l'an dernier, ou à sa retransmission, demandée par l'Association, dans l'amphithéâtre principal, ou bien lors des réunions organisées par le Directeur général, le 19 décembre dernier, ou en lisant les journaux, le Conseil a approuvé le projet LHC (Large Hadron Collider).

Il a mis à cette approbation un certain nombre de conditions, en particulier budgétaires, très sévères: nous sommes maintenant chargés de construire le plus grand accélérateur jamais réalisé avec un budget dont le pouvoir d'achat diminuera régulièrement pendant de nombreuses années.

Contrairement à ce que nous craignions lors de notre manifestation et de notre pétition du 23 novembre, apparemment aucune condition n'a porté sur les conditions d'emploi du personnel, et nous pouvons penser que votre mobilisation a porté ses fruits.

Après la réunion du Conseil, le Comité exécutif a adressé un Communiqué à la Presse (dont pie au Directeur général) résumant ses sentiments; en voici le texte:

### "APPROBATION DU PROJET LHC PAR LE CONSEIL DU CERN"

*L'Association du personnel du CERN se réjouit de l'approbation du nouveau projet du CERN, le LHC (Large Hadron Collider), qui est une décision importante pour la recherche scientifique européenne et même mondiale. Elle a apprécié les efforts financiers particulièrement importants annoncés par les deux États hôtes, la France et la Suisse. Elle s'inquiète cependant des conditions financières draconiennes et des hypothèses retenues, en particulier celle qui suppose que l'inflation sera de 2% par an pendant*

*presque quinze ans, imposées par un des États membres. Elle est particulièrement soucieuse de la possibilité donnée à deux des grands États membres d'opposer un veto aux décisions financières des 17 autres États. Enfin, elle a des doutes sérieux sur la disponibilité des ressources humaines nécessaires à la bonne réalisation du projet."*

Toujours à propos de l'approbation du LHC, nous donnons ici quelques extraits d'un article paru dans The Economist (24/12/94 - 6/1/95), traduit par l'Association, qui exprime des points de vue voisins:

### **"Big physics" à peu de frais**

*Les physiciens des particules du monde entier peuvent être reconnaissants: les gouvernements de l'Europe vont leur donner la plus grande machine de toute l'histoire de la science. Mais ce joli cadeau arrive avec des conditions bien moins généreuses que celles auxquelles ces physiciens étaient habitués. Le budget du CERN, le Laboratoire européen où la machine devra être réalisée, se rétrécira pendant la construction. [...] L'âge d'or de l'hydromel et des bosons tire sur sa fin.*

*La grande machine européenne est le Large Hadron Collider (LHC). Elle a été en gestation assez longtemps pour faire pleurer un éléphant<sup>1</sup>. [...]*

*Le laboratoire a accepté de couper 600 MCHF dans son budget des dix prochaines années, ce qui signifiera probablement des coupures importantes dans ses projets de moindre envergure.*

<sup>1</sup> note de l'Association du personnel: la durée de gestation des éléphants est mal connue, de l'ordre de 18 à 21 mois (pour les éléphants d'Asie).

*Une coupure encore plus grande est implicite dans les plans budgétaires du Conseil. Le budget du laboratoire devra rester constant en francs suisses jusqu'en 1998. Puis il pourra augmenter de 1% au plus par an jusqu'en 2008, à quelle date le LHC devrait être achevé. Le Conseil a fait l'hypothèse d'une inflation de 2%, ce qui entraînerait une coupure du budget de 15% en 2008. Mais sur les 20 dernières années, l'inflation en Suisse a été de 3,3% en moyenne; elle est montée jusqu'à 9,8% et ce n'est que pendant deux ans qu'elle a été inférieure à 1%. Si l'inflation s'établit à 3% en moyenne, la coupure réelle du budget dépassera 25%. Le CERN est fier d'avoir pu réaliser de grands projets à budget constant; maintenant, pour le plus grand d'entre eux, il doit se débrouiller avec un budget qui baisse. [...]*

[L'auteur donne ensuite son opinion sur la participation éventuelle au projet du Japon et des États-Unis, et émet des doutes sur cette dernière, en mentionnant les coupures de budget qui menacent ses propres recherches. Il termine son article comme suit].

*Il est donc possible que, en 1998, lorsqu'il faudra nommer le prochain Directeur général du CERN, les perspectives s'offrant à ce nouvel homme seront sinistres. Dix ans devront passer encore avant que les plus excitantes des expériences auxquelles le LHC est destiné — celles qui pourraient révéler le mécanisme à l'origine de la masse des particules — puissent commencer, et après cinq années de coupures, les finances continueront à décroître. Il pourra être tenté de regretter le jour où la machine est née. Mais pour ce genre de physique, ce sera ça ou rien."*

C'est bien consciente de la réalité de cette dernière remarque, que l'Association s'est gardée d'organiser d'autre manifestation l'année dernière, qui aurait pu servir de prétexte ou d'excuse en cas de refus ou de report de la décision. Nous ne pouvons dire s'il aurait été possible d'obtenir une approbation du LHC sous de meilleures conditions. Mais nous serons maintenant mieux armés pour défendre les intérêts du personnel, dont la compétence et la bonne volonté seront indispensables à la réalisation du projet et de ses expériences. Nous en aurons l'occasion, en particulier, lors de l'examen des conditions d'emploi qui a lieu cette année.

En ce qui concerne la planification des ressources humaines, l'Association a demandé au Directeur général, ce matin, lors de la réunion du Comité de concertation permanent à participer aux discussions qui vont s'ouvrir bientôt pour tenir compte des décisions de décembre.

\* \* \*

P.S.- Le Conseil du personnel s'est réuni hier en séance ordinaire et nous ferons un compte-rendu de cette réunion dans un prochain bulletin.

# CLUBS

## SKI



### Semaine au Montgenèvre

Il reste encore des places pour la semaine de ski au Village Club du Soleil au Montgenèvre, entre le 25 mars et le 1er avril.

Le Ski Club vous propose, pour 3.500 FF/personne, la pension complète (vin compris à table) en studio pour deux personnes, le forfait Montgenèvre pour la semaine avec deux extensions pour la Voie Lactée (Italie) et le voyage en car au départ de St. Genis.

Sur place vous trouverez le Club enfants à partir de 3 mois, l'animation, le matériel en prêt gratuit, etc. Possibilité de partager un studio (4 lits) à trois ou quatre personnes, dans ce cas le prix est de 2.850 FF/personne. Le prix pour les enfants varie en fonction de la tranche d'âge. La station offre aussi 28 km. de pistes tracées pour le ski de fond et la possibilité de faire des randonnées à peau de phoque. Dernier délai d'inscription: jeudi 26 janvier.

Renzo Riva: 6648 ou 13-3057  
Ariella Mazzari: 3994 ou  
MAZZARI@CERNVM

## SKI DE FOND

Le second cours aura lieu à la Vattay le samedi 14 janvier.

Départ de Challex (mairie) à 13h00, passage à Gex (en face de la poste) à 13h30, de Saint-Genis (place du stade) à 13h15.

Le dimanche 15 janvier, nous proposons une sortie ski de fond à LAJOUX.

Au chalet de la Frasse, nous prendrons un repas (ou casse croûte tiré du sac).

Déplacement en voitures. Rendez-vous à Saint-Genis à 8h30 ou à Gex à 8h45.

Confirmation au répondeur (767) 3104.



## PHOTO

### Concours PHOTO du Club

Dernière date pour la remise des photos Noir et Blanc, Couleur, et Diapos :

**MERCREDI 18 JANVIER 1995**

Dépôt chez A. VAN PRAAG - Bât. 31 R-005



## VELO

Voilà le grand saut est fait et nous voici tournés vers une nouvelle année; les membres du Comité vous présentent leurs meilleurs voeux et vous souhaitent une bonne année, ils espèrent vous retrouver sur les routes dès les premiers signes du printemps pour partager avec vous les joies de la bicyclette.



## YACHTING

### 1st WINTER CLUB NIGHT

**JEUDI 19 JANVIER, à 19h.30**  
à Port-Choiseul

### SOIREE RACLETTE

proposée par : Irène, Marguerite, Edwin, Waltraud, et Tiny, pour CHF 20..

Les invitations personnalisées arrivent. Mais réservez déjà votre place (40 max.) auprès de Gino MAZZONE, Tél. 767-3266 pour être sûr d'y être ce soir là.

**BONNE ANNEE A TOUS !**

## **CERN WOMEN'S CLUB**

### **SOPHROLOGY COURSES**

Want to get out of that rut with a new experience?  
Then lift your spirits with sophrology!

Sophrology, which is very much in vogue at present, is a form of relaxation based on respiration. Used in medicine, it can also be practised in day-to-day life to fight against stress, fatigue, anxiety, irritability, etc. Migraines, backache, not sleeping well don't help the situation. But you are not sick - you just need to breathe! In this case, a technique of relaxation, or sophrology, could just do the trick!

Marie F. MALO, who spoke to our members at our Coffee Morning in November, is proposing a sophrology course on Wednesday afternoons, either from 2.00 p.m. to 2.45 p.m. or from 3.00 p.m. to 3.45 p.m.

Cost: SF 100.- per trimester, starting on Wednesday, 18 January 1995.

To inscribe, and for further details, please contact Marie F. MALO on (023) 50.41.10.73.

## **CLUB DES CERNOISES**

### **COURS DE SOPHROLOGIE**

Désirez-vous sortir de la routine ? Etes-vous stressé, fatigué ? Alors, essayez la sophrologie et libérez votre esprit !

La sophrologie, très en vogue actuellement, est une forme de relaxation basée sur la respiration. Utilisée en médecine, elle peut être également pratiquée chaque jour pour combattre le stress, la fatigue, l'anxiété, l'irritabilité etc. Migraines, maux de dos, insomnies n'améliorent pas la situation. Mais vous n'êtes pas malade - vous avez seulement besoin de "souffler" ! Dans pareil cas, une technique de relaxation - la sophrologie - pourrait être efficace.

Marie F. MALO, qui s'est adressée à vous lors de notre coffee morning de novembre - propose un cours de sophrologie chaque mercredi après-midi, soit de 14h00 à 14h45, soit de 15h00 à 15h45.

Coût : FS 100.- par trimestre

Début du cours : mercredi 18 janvier 1995.

Pour vous inscrire ou pour obtenir des renseignements complémentaires, vous pouvez contacter Marie F. MALO au (023) 50.41.10.73.

# COOPERATIVES

AS-INTERFON

( BÂT. 563)

## VOYAGE CLIO

**Le Stromboli et les Iles Eoliennes** avec un accompagnateur spécialisé, vous découvrirez la fascination du spectacle volcanique dans un archipel qui est passé du trafic de l'obsidienne à celui des esclaves et sur les rivages duquel de nombreuses civilisations se sont épanouies .

INTERFON vous propose 3 types de circuit :

- 8 jours du 15 au 22 avril (Pâques)
- 5 jours du 24 au 28 mai (Ascension)
- 5 jours du 1er au 5 juin (Pentecôte)

et un nouveau circuit de 7 jours à bord d'un voilier de 15 mètres :

- du 2 au 8 juillet et du 8 au 14 juillet.

## Assurance maladie complémentaire à l'Austria

Documents à adresser à INTERFON pour un remboursement quand vous avez reçu le nouvel "AVIS DE REMBOURSEMENT" de l'Austria :

- l'original et une copie de l'avis de remboursement de l'Austria;
- les justificatifs : photocopies des ordonnances et factures.

INTERFON vous adressera en retour un chèque libellé en FF et la copie de l'avis de remboursement de l'Austria sur laquelle nous aurons inscrit, à côté de chaque dépense, le montant que nous remboursons.

COOPIN

( Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN

Ouverture du lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30

## Les ACTIONS de cette semaine

- 20% du prix COOPIN sur tous les textiles, tous les bijoux en or 18kt, bijoux fantaisie et colliers de perles.

## Appareils photo OLYMPUS

AF-10 MINI à Frs 149.

IS-100 + télé convecteur C-180 + commande à distance RC-100 + étui pour Frs 798.- D'autres modèles en stock.

**KODAK** : nous vous proposons des films en multi-pack avec en cadeau une figurine "Roi Lion".

**Service photo** : développement, recommandes, agrandissements des films négatifs couleur. Copies et agrandissements d'après dias, duplicata de dias, etc.. Ramassage journalier par KODAK (vers 15h.00) des travaux déposés à COOPIN. Exécution des travaux en quelques jours.

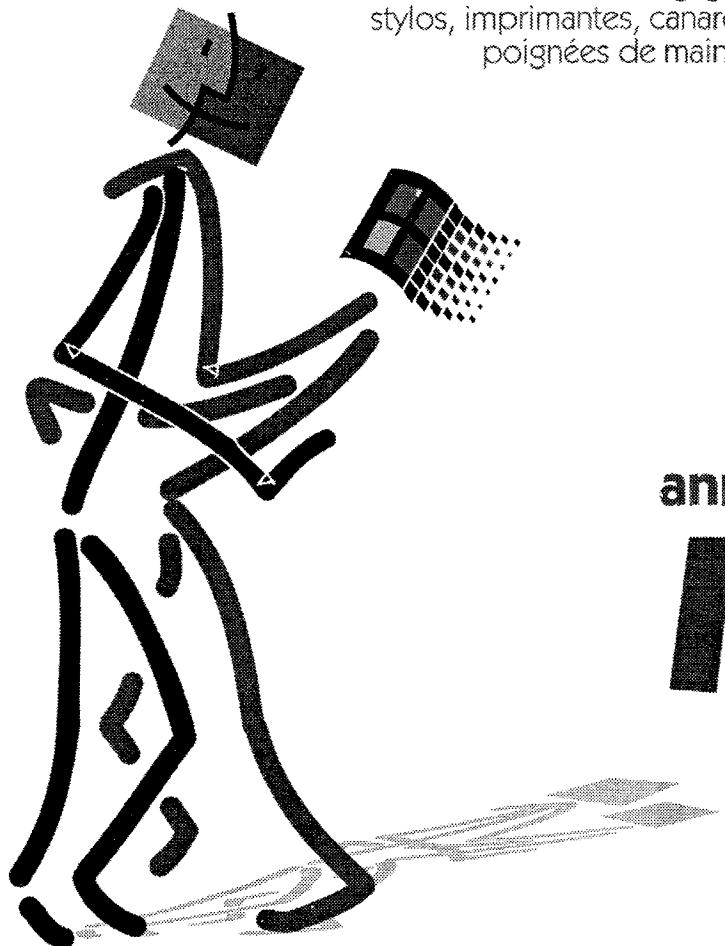
**Toujours en stock** : un grand choix de chocolat (boîtes, plaques..) à des prix très intéressants (ex. LINDT pralinés assortis 1kg pour Frs 37.70, au lieu de Frs 49.-).

## Electroménager :

Tous les petits appareils électroménagers (machine à café, mixers, mini-four, friteuses) sur commande en 48heures, sous réserve du stock. Prix COOPIN, pas de frais de port.

## Prix intéressants pour les articles du "40ème CERN"

1 T-shirt enfant	Frs	5.-
1 T-shirt adulte	Frs	15.-
2 T-shirts adulte	Frs	25.-
1 casquette	Frs	8.-
1 carte postale	Frs	0.70
1 couteau Suisse	Frs	30.-
1 montre	Frs	50.-



à gagner: jambons, ordinateurs, parapluies, stylos, imprimantes, canards empaillés, Newtons, objets divers, poignées de main de notre bien-aimé Président, gloire.

# Fête du dixième anniversaire du **Micro Club**

## Vendredi 27 Janvier

Fameux groupes musicaux  
d'ici et de l'extérieur:  
**The Power Kids Inside**,  
**The Tribe**, et un  
invité - surprise!

**19h Hall des Pompiers**  
**Tombola,**  
**Boissons, Sandwichs,**  
**Musique, Danse du Ventre,**  
**Tout, et tout de suite.**

**Association du Personnel / CERN**

**CERN / Staff Association**

**Cycle des Conférences du Soir**

**Evening Lecture Series**

**MARDI 17 JANVIER 1995, à 20h30**

**Amphithéâtre du Bâtiment Principal**

**EXCLUSION : EGALITE DEVANT LA LOI  
ET NON DISCRIMINATION**

**TUESDAY 17 JANUARY 1995, at 8.30 p.m.**

**Main Auditorium**

**OUTSIDE SOCIETY: EQUALITY UNDER THE LAW  
AND NON-DISCRIMINATION**

**par/by**



**Dr. Xavier EMMANUELLI**

La conférence sera donnée en français, avec traduction simultanée en anglais  
The lecture will be given in French with simultaneous translation in English

**Ouvert au public**

**Open to the public**

# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 16 janvier

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Heures d'ouverture / <i>Opening times</i>			
Lu.-vendr./Mon.-Frid. Sam. / Sat. Dim. / Sun.	07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00	06h30 - 18h00 11h30 - 14h00 fermé/closed	07h00 - 18h00 fermé/closed fermé/closed
Repas servis/ <i>Meals served</i>	11h30 - 14h00 18h00 - 20h00	11h30 - 14h00	11h30 - 14h00
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
Lundi <b>Monday</b>	a) Jambon chaud Gratin dauphinois Salade verte  b) Filet de plie pané Pommes nature Tomate	a) Cannelloni gratinés Salade verte  b) Sauté d'agneau à l'orientale Semoule de blé Légumes de couscous	a) Brochette de dinde au curry Haricots verts à la vapeur  b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Endives braisées
Mardi <b>Tuesday</b>	a) Blanc de poulet mariné Riz Jardinière de légumes  b) Côte de porc charcutière Pommes boulangères Carottes	a) Filet de lieu noir à la dieppoise Pommes nature Salade verte  b) Côte de porc sauce charcutière Rösti Carottes à la crème	a) Gratin de fruits de mer Tomates au four  b) Échine de porc grillée sauce charcutière Pommes fondantes
Mercredi <b>Wednesday</b>	a) Calamars sauce piquante Spaghetti Salade verte  b) Brochette de volaille Risi-bisi Petits pois	a) Nasi goreng de poulet Riz pilaf Salade verte  b) Palette de bœuf braisée à l'échalote Pommes duchesse Bouquets de brocoli	a) Oeufs brouillés à la portugaise Épinards à l'ail  b) Paleron de bœuf braisé Torsades au beurre Carottes au beurre <b>TRUITE MEUNIÈRE</b>
Jeudi <b>Thursday</b>	a) Steak d'agneau haché Flageolets Tomate  b) Rôti de veau Pommes mousseline Pois mangetout	a) Rôti de dindonneau Pommes frites Salade verte  b) Civet de cerf Spätzli dorés Choux de Bruxelles	a) Foie de bœuf grillé en persillade Blettes à la crème Fricassée de poulet sauce colombo Lentilles à la bretonne Jardinière de légumes <b>SPAGHETTI ALLA BOLOGNESE 26.00 FF</b>  b) Lentilles à la bretonne Jardinière de légumes <b>SPAGHETTI ALLA BOLOGNESE 26.00 FF</b>
Vendredi <b>Friday</b>	a) Escalope de dinde panée Riz blanc et carottes  b) Filet de mostelle Pommes nature Épinards	a) Langue de bœuf au madère Gratin dauphinois Salade verte  b) Filet de St-Pierre soufflé Riz printanier Tomate confite	a) Florentine de veau sur canapé Ratatouille  b) Tranche de merlu sauce St-Pierre Riz aux oignons Céleri à la crème

## Calendrier hebdomadaire

**1995**

## Weekly Calendar

Lundi Monday	16.1	Mardi Tuesday	17.1	Mercredi Wednesday	18.1	Jeudi Thursday	19.1	Vendredi Friday	20.1
<b>A</b>	<b>PPE SEMINAR</b> A new method of searching for direct CP violation : The HyperCP experiment at Fermilab by Craig DUKES / University of Virginia								
<b>A</b>	<b>PS SEMINAR</b> The National Centre for Oncological Hadrontherapy by Marco Silani, National Research Council, Milano, Italy								
<b>A</b>	<b>THEORETICAL SEMINAR</b> Maximal CP violation and subnuclear democracy by H. FRITZSCH / University of Munich								
<b>A</b>	<b>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> A new light on the Solar neutrinos problem by M. CRIBIER / DAMNILIA/SPP, CEN Saclay								
<b>A</b>	<b>SPS AND LEAR EXPERIMENTS</b> Open session								
<b>A</b>	<b>TECHNICAL PRESENTATION</b> Workshop on key software technologies for the next ten years by Gianluigi CASTELLIL, Director of the Technology & Software Engineering Division, ETNOTEAM, Italy.								
<b>S</b>	<b>LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE</b> Open session (with the simultaneous transmission to the Council Chamber)								
<b>S</b>	<b>SI SEMINAR</b> Three Turn Commissioning of CEBAF by A. Hutton / CEBAF, U.S.A.								
<b>A</b>	<b>ENSEIGNEMENT GENERAL</b> Sciences pour tous par Rafael CARRERAS								
<b>A</b>	<b>ENSEIGNEMENT GENERAL</b> Sciences pour tous par Rafael CARRERAS								
<b>A</b>	<b>MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY</b> Spin crisis, U(1) problem, and QCD topology by G. VENEZIANO / CERN								
<b>A</b>	<b>CERN COMPUTING COLLOQUIUM</b> Optoelectronics by Volker Graf / IBM Rueschlikon Lab.								
<b>DG</b>	Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bâti. 4								
<b>M</b>	6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6 <sup>e</sup> étage, bâti. 60								
<b>S</b>	Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09 Salle de conférence Microcosm, bâti. 33/R-09								
<b>E</b>	SI Auditorium - Prévessin, bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SI - Prévessin / bâti. 864, 1er ét.								
<b>C</b>	Council Chamber / bldg 503 Salle du Conseil / bâti. 503								

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
 Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
 Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-030, tel. 3475  
 e-mail : [weekly\\_hbulletin@macmail.lnl.infn.it](mailto:weekly_hbulletin@macmail.lnl.infn.it)

Dernier délai pour insertion : mardi 12.00 h  
 Association du Personnel : bâti. 64/R-002, tel. 2819  
 Médias & Publications (DSU) : bâti. 50/1-030, tel. 3475

► place as indicated  
 lieu selon indication

► CN Auditorium – bldg 31/3-005 Amphithéâtre CN – bâti. 31/3-005

► M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09

► S SI Auditorium - Prévessin, bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SI - Prévessin / bâti. 864, 1er ét.

► E ECP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECP, bâti. 13/2-005